

Transportschadensmeldung

Shipping Damage Notice

Marchandises endommagées au cours du transport

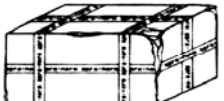
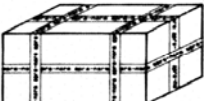
Parte de daños y perjuicios en el transporte

Wichtige Information! Unbedingt beachten!

Please note! Information importante! Doit être respecté impérativement!

Importante observar esta información!

1. **Ware und Verpackung in jedem Falle unverändert lassen. Ware nicht benutzen!**
Do not change goods or packing – do not use the goods! La marchandises ainsi que l'emballage ne doivent pas être touchés. Ne pas utiliser la marchandise! No cambie la mercancía ni el embalaje. No utilice la mercancía!
2. **Schaden beim Transportunternehmen wie unten aufgeführt melden!**
Carry out the following instructions! Signalez le problème au transporteur comme décrit ci – dessous! Avise al transportista según las siguientes instrucciones!
3. **Anschließend mit dem Absender in Verbindung setzen!**
Contact consignor immediately! Contactez l'expéditeur de la marchandise! Después, póngase en contacto con el remitente!

So handeln Sie richtig, <i>How to proceed.</i> <i>Voici la marche à suivre.</i> <i>Así actúa correctamente.</i> Transport durch <i>carried by</i> <i>transport a été effectué par</i> <i>transporte por</i>	 - Verpackung beschädigt <i>when packing is damaged</i> <i>emballage endommagé</i> <i>cuando el embalaje está dañado</i>	 - Verpackung einwandfrei aber Inhalt beschädigt <i>when packing is intact but content damaged</i> <i>emballage en parfait état, mais marchandise défectueuse</i> <i>el embalaje está perfecto pero el contenido está dañado</i>	Das benötigen Sie für eine Schadensmeldung <i>The following is required!</i> <i>Documents nécessaires pour signaler le problème!</i> <i>Usted necesita lo siguiente para el parte de daños y perjuicios.</i>
Spedition <i>Forwarding agency</i> <i>Transport routier</i> <i>Transportista</i>	- In Gegenwart des anliefernden LKW Fahrers auspacken, von ihm den Schaden auf dem Frachtbrief bescheinigen lassen. <i>Unpack parcel.</i> <i>Driver must confirm damaged goods and sign dispatch note.</i> <i>Déballer le matériel en présence du transporteur et faites confirmer le problème par celui-ci sur la feuille de route.</i> <i>Desenvolver la mercancía en presencia del conductor.</i> <i>El conductor debe confirmar los daños y perjuicios en la carta de porte.</i>	- Sofort den zuständigen Fuhrunternehmer verständigen, Besichtigung beantragen. Schaden auf der Rückseite des Frachtbriefes bescheinigen lassen. <i>Inform forwarding agent immediately. Apply for inspection and signed confirmation on back of despatch note.</i> <i>Informez immédiatement le transporteur et demandez l'inspection de la marchandise. Ensuite faites confirmer le dommage au verso de la feuille de route.</i> <i>Informar inmediatamente el transportista y solicitar una inspección. El inspector debe confirmar los daños y perjuicios en el dorso de la carta de porte.</i> - Schäden sind zu melden: innerhalb 1 Woche <i>Forwarding agency must be notified within 1 week</i> <i>Le problème doit être signalé avant 1 semaine</i> <i>Los daños y perjuicios se deben comunicar en un plazo de 1 semana</i>	- Bestätigung durch den Fahrer ausstellen lassen. <i>Despatch note with signed confirmation of the driver.</i> <i>La feuille de route avec confirmation du problème au verso.</i> <i>El conductor debe extender una confirmación.</i> - Ohne diese Unterlagen ist eine Schadensregulierung nicht möglich. <i>The replacement of damaged goods is not possible without these documents.</i> <i>Sans ces documents aucune régularisation n'est possible.</i> <i>Sin estos documentos una liquidación del siniestro es imposible.</i>

Transportschadensmeldung

Shipping Damage Notice

Marchandises endommagées au cours du transport

Parte de daños y perjuicios en el transporte

Paketdienste <i>Parcel service</i> <i>Services Paquets</i> <i>Transporte de paquetería</i>	Beim Fahrer (auf der Rollkarte) schriftlich den Schaden vermerken. <i>Driver must confirm and sign damaged goods on his delivery list.. Take a copy.</i> <i>Informer le transporteur par écrit (sur la feuille de route) de tous les dommages constatés.</i> <i>Demandez à faire une copie de feuille de route.</i> <i>Anotar los daños y perjuicios en el manifiesto de entrega del conductor. Copiar!</i>	- Sofort eine Schadensmeldung einsenden. <i>Send immediately a notification of claim.</i> <i>Transmettre immédiatement le dossier litige.</i> <i>Enviar inmediatamente el parte de daños y perjuicios.</i> - Schäden sind zu melden: innerhalb 1 Woche. <i>Parcel Service must be notified within 1 week.</i> <i>Le problème doit être signalé avant 1 semaine.</i> <i>Los daños y perjuicios se deben comunicar en un plazo de 1 semana.</i>	- Schadensmeldung <i>Notification of claim</i> <i>Despatch note with signed confirmation of the driver.</i> <i>Information du problème.</i> <i>Parte de daños y perjuicios</i> - Ohne diese Unterlagen ist eine Schadensregulierung nicht möglich. <i>Without these documents the settlement of a claim is not possible.</i> <i>Sans ces documents aucune régularisation n'est possible.</i> <i>Sin estos documentos una liquidación del siniestro es imposible.</i>
--	--	--	--